

| GIÁ BẢN   |             |
|-----------|-------------|
| SƠN-THỊP  | NGUYỄN QUỐC |
| Hàng năm  | 1000        |
| Đầu tháng | 6.50        |
| Đến tháng | 3.50        |
|           | 2.50        |

Mua báo phải trả tiền trước.  
Thứ và mua báo gửi cho N.  
TRẦN-BÌNH-PHIÊN. – Ai đóng  
quảng cáo, việc riêng, xin thương  
lượng trước.

# TIẾNG-DÂN

## La Voix du Peuple

### 敵 民

Mỗi tuần xuất bản ba kỳ: thứ BA, thứ MÂM và thứ BÂY

CÁC NHÂN DÂN CHÍNH  
HUYỆN - THỦC - KHÁNG  
Quân-Ng  
TRẦN-BÌNH-PHIÊN

BÁO-QUÂN  
Số 132, đường Đồng-Sa, Hồi  
Giáy-thép số: số 82  
Bán thay: TIẾNG-DÂN HỘI

Hàm người vào  
tội là một điều ác.

BEURÉ FOUL  
GIROUDET  
NFT-1936

## LAI CHUYỆN "PHAO TANG VU BÁO ĐỂ LẬP CỘNG"

(In truyện đơn bá vào nhà người rời đi báo)

Gần đây những chuyện đếm  
cảm vật len bò vào nhà người  
rời đi báo nhà đương cuộc vè  
xet, như chuyện phao rượu  
lậu, thuốc phiện lậu... & mấy  
tỉnh Trung-kỳ mà Tiếng-dân  
đã đăng, biết bao nhiêu dân  
luong thiện bị lụy, có một vài  
vụ nhờ nhà pháp luật minh  
xet được tha, song đâu kẽ  
được tha, cũng đã bị khô  
nhiều! Nay ngoài Bắc-kỳ lại  
có chuyện, bá truyền đơn vào  
nhà người và di báo!

Chuyện này Tiếng-dân đã  
đang số vua rõ.

Nguyên người diêm chỉ cho  
nhà binh là tên Phan, trước  
là lính khổ dò mà người  
bi phao là Nguyễn-hữu-Chinh,  
em viên đội Nguyễn-hữu-  
Bình ở nhà 15, phố Ngọc-ha.

Nhân chuyện trên đây mà  
kỷ giả anh em mỗi cảm  
tưởng về học thuyết phản  
lãnh.

Theo học thuyết phương  
Đông, đối với lão bao người,  
người thi nói « tánh thiện »,  
người thi nói « tánh ác », người  
thi nói « thiện ác lộn lẩn », có  
người lại nói « tánh người là  
ác, cái thiện là dối », tương trai  
thuở nay mà chưa có định  
luận; cho đến các nhà khoa học  
ngày nay lại thêm vào những  
thuyết, оди truyền, « hoàn  
cảnh nụ kia, nghe cung phiền  
phức... »

Thật những thuyết trên,  
chưa biết đâu là đích xác. Duy  
bỗng theo thực tế, thì chúng  
thấy một điều chắc chắn là  
lâm thiện rất khó mà làm  
đẹp rất dễ.

Như những chuyện phao  
vu kề trên, vì như một người  
bi phao rượu, thuốc phiện hay  
truyền đơn v.v..., mà muôn  
minh oan cho họ, làm cho  
khỏi lụy, khó khăn biết bao  
nhiều! Trại lại, muôn hại ai  
thì đem dù cảm vật bỏ vào  
nhà hoặc vườn họ rồi di báo  
thì nó dễ dàng làm sao!

Bằng theo chừng đó, chung  
ta thấy rằng tinh người dẫu  
lành mà làm cho thực hiện cái  
lành do, cũng như trong cây,  
vun tưới sắn sót luôn mà chưa  
biết khi nào có trái, mà  
cái ngày ăn trái đó rất là lâu  
dài. Đến như đều ác, dẫu là  
tinh người không có mà muốn  
thì hành nó rất dễ, như pha  
vườn dốt rày, trong một chốc  
lát đã thấy hư nát như cái gò  
hoang!

Trên đây, & trong xã hội toàn  
người, chúng ta thấy rõ  
cái thiện như hoa mùa  
đông, con cái ác như cỏ mùa  
xuân, xưa nay những nhà  
biên triết có lòng lo đời cưu  
với nhân loại, chăm châm một  
mục khuyến đều lành, răn  
đe ác, có lẽ cũng vì cớ ấy, mà  
gọi là quốc gia, pháp luật,  
chánh trị, văn học gì gì, mục  
đích cũng không ra ngoài cái  
phạm vi phủ thực dẽ lành,  
ngắn cảm đều ác. Vậy mà trên  
đó có thấy tinh ác kịch  
diễn ra ráo, thật là khó lít!

Có người nói: muốn cho  
người đời có hăng hái, cần  
phải làm thế nào cho có hăng  
sản. Có lẽ mỗi ác ấy đến ngày  
nào kinh tế bình đẳng mới  
giảm bớt chđog. TIẾNG-DÂN

### CHUYỆN ĐÓ

Chưa nên cười cái chí đời  
xưa khoe áo mới

Số 10 trước kia, bài Lao-nhân-nết-chap-en  
« Cái áo lót » của một người tên là lão  
khoe với chàng, chàng khoe với em, nhóc  
cháu Chéong-mai nhớ lại một chuyện đời  
xưa, cũng là chàng khoe áo mới, mà  
ông già bà cả hay thuê lại, có hơi khác  
một chút, là có lần thời kia khoe cái áo  
lót, còn chí đời xưa nay khoe cái áo mới,  
còn chàng nay vẫn vậy:

Chí nợ có làm hay phô cái lót của  
mình, cái gì chí cũng tự nhận là của mình  
tôi hon của ai nết, mà cách phô cái  
chí không có qua một ngày nào.

Một ngày nay, chí may xong mới cái áo  
mới, tự chí cho là hào hạng. Đến tên  
chí là ngâm nghĩa vật trước, vật sau,  
dường mìn bù nút, tự lấy làm đặc gìn, chí  
lại hủi, đưa em nhỏ sang con ở nhà chí

— Sao xem cái áo lót có lót không?

Thì mày đưa trả áo đều đồng thành  
thien lót.

Boan, chí mới trêu chọc: « Tôi xem áo  
mới là áo, lót xung sol xem, cho là  
tất tết đẹp. Chí muốn cho công chéng lồng  
xóm sang » lót cái áo chí chí. Chí  
đang mìn ra giặt giặt đường cái, nói  
3, 4 đường giặt mới nhau. Theo ý chí  
ta nghĩ: đường giặt đường ngõ là ngắn, kẽ  
tên người xêng qua lại đông đảo, lót  
nhìn cái áo mới của chí lót vào con mắt  
công chéng mà nhiều người khen ngợi.

Bao trời cảng hạy cởi áo, rải sán  
bàu để khắc hồn mọi bùa, nơi ngả ta ấy  
không thấy có cái áo lót lén xêng giặt.  
Chí có nói: « Ông đường mìn lót áo  
nhìn xé, người mới bùi trưa (lót trên) & giờ  
sang là ngay ấy » mà không đường ấy  
rắn ròng rạch!

Chí lót áo lót chún sán long iết sán đt  
quảng oда cái áo mới của mình, chờ  
để chí có lót áo lót lén xêng giặt.

Một bọn mồi heo đương kêu nhau đi  
tửu bồ heo, sau大家一起 xé lót, thấy  
chí ta đứng trơ gáy ngâng lú, một người  
trong bọn hỏi chí: « Một cách với nhau? »

— Chí có thấy con heo lót chung qua đây  
rồi chạy đi ngã náo không?

Chí ta đã chún sán long iết sán đt  
quảng oда cái áo mới của mình, chờ  
để chí có lót áo lót lén xêng giặt.

Chéong-mai nói: chí là có lót  
hơn chéong cái áo lót của bá Lao-nhân  
từ báu trước. Mái lót một lót, là thuở  
ngay già bà cả, học chéong chí phò áo  
mới cho ben trêng, có gáy nhái  
nhau chí kia, nái lót trô cười. Rằng  
Chéong-mai không khen chí ta, song  
chéong chí thật không có chí gì đang  
chí Mát.

— Cái áo lót như chí, là đê hèn,  
người ta cười lót phải sao bảo lót tóc?

— Thị nay hagy ngô nay lón qua  
tương xai ná holttra đường ngô lú kia!

— Chí nói: chí không có chí đê lót  
nhìn lót quảng cáo là công chéng.

Chéong-mai nói: chí là có lót  
hơn chéong cái áo lót của bá Lao-nhân

nhưng chí không có chí gì đang  
chí Mát.

— Chí lót phò lót như chí, là đê hèn,  
người ta cười lót phải sao bảo lót tóc?

— Thị nay hagy ngô nay lón qua  
tương xai ná holttra đường ngô lú kia!

— Chí nói: chí không có chí đê lót  
nhìn lót quảng cáo là công chéng.

Chéong-mai nói: chí là có lót  
hơn chéong cái áo lót của bá Lao-nhân

nhưng chí không có chí gì đang  
chí Mát.

— Chí lót phò lót như chí, là đê hèn,  
người ta cười lót phải sao bảo lót tóc?

— Thị nay hagy ngô nay lón qua  
tương xai ná holttra đường ngô lú kia!

— Chí nói: chí không có chí đê lót  
nhìn lót quảng cáo là công chéng.

Chéong-mai nói: chí là có lót  
hơn chéong cái áo lót của bá Lao-nhân

nhưng chí không có chí gì đang  
chí Mát.

Chéong-mai nói: chí là có lót  
hơn chéong cái áo lót của bá Lao-nhân

nhưng chí không có chí gì đang  
chí Mát.

Chéong-mai nói: chí là có lót  
hơn chéong cái áo lót của bá Lao-nhân

nhưng chí không có chí gì đang  
chí Mát.

Chéong-mai nói: chí là có lót  
hơn chéong cái áo lót của bá Lao-nhân

nhưng chí không có chí gì đang  
chí Mát.

Chéong-mai nói: chí là có lót  
hơn chéong cái áo lót của bá Lao-nhân

nhưng chí không có chí gì đang  
chí Mát.

Chéong-mai nói: chí là có lót  
hơn chéong cái áo lót của bá Lao-nhân

nhưng chí không có chí gì đang  
chí Mát.

Chéong-mai nói: chí là có lót  
hơn chéong cái áo lót của bá Lao-nhân

nhưng chí không có chí gì đang  
chí Mát.

Chéong-mai nói: chí là có lót  
hơn chéong cái áo lót của bá Lao-nhân

nhưng chí không có chí gì đang  
chí Mát.

Chéong-mai nói: chí là có lót  
hơn chéong cái áo lót của bá Lao-nhân

nhưng chí không có chí gì đang  
chí Mát.

Chéong-mai nói: chí là có lót  
hơn chéong cái áo lót của bá Lao-nhân

nhưng chí không có chí gì đang  
chí Mát.

Chéong-mai nói: chí là có lót  
hơn chéong cái áo lót của bá Lao-nhân

nhưng chí không có chí gì đang  
chí Mát.

Chéong-mai nói: chí là có lót  
hơn chéong cái áo lót của bá Lao-nhân

nhưng chí không có chí gì đang  
chí Mát.

Chéong-mai nói: chí là có lót  
hơn chéong cái áo lót của bá Lao-nhân

nhưng chí không có chí gì đang  
chí Mát.

Chéong-mai nói: chí là có lót  
hơn chéong cái áo lót của bá Lao-nhân

nhưng chí không có chí gì đang  
chí Mát.

Chéong-mai nói: chí là có lót  
hơn chéong cái áo lót của bá Lao-nhân

nhưng chí không có chí gì đang  
chí Mát.

Chéong-mai nói: chí là có lót  
hơn chéong cái áo lót của bá Lao-nhân

nhưng chí không có chí gì đang  
chí Mát.

Chéong-mai nói: chí là có lót  
hơn chéong cái áo lót của bá Lao-nhân

nhưng chí không có chí gì đang  
chí Mát.

Chéong-mai nói: chí là có lót  
hơn chéong cái áo lót của bá Lao-nhân

nhưng chí không có chí gì đang  
chí Mát.

Chéong-mai nói: chí là có lót  
hơn chéong cái áo lót của bá Lao-nhân

nhưng chí không có chí gì đang  
chí Mát.

Chéong-mai nói: chí là có lót  
hơn chéong cái áo lót của bá Lao-nhân

nhưng chí không có chí gì đang  
chí Mát.

Chéong-mai nói: chí là có lót  
hơn chéong cái áo lót của bá Lao-nhân

nhưng chí không có chí gì đang  
chí Mát.

Chéong-mai nói: chí là có lót  
hơn chéong cái áo lót của bá Lao-nhân

nhưng chí không có chí gì đang  
chí Mát.

Chéong-mai nói: chí là có lót  
hơn chéong cái áo lót của bá Lao-nhân

nhưng chí không có chí gì đang  
chí Mát.

Chéong-mai nói: chí là có lót  
hơn chéong cái áo lót của bá Lao-nhân

nhưng chí không có chí gì đang  
chí Mát.

Chéong-mai nói: chí là có lót  
hơn chéong cái áo lót của bá Lao-nhân

nhưng chí không có chí gì đang  
chí Mát.

Chéong-mai nói: chí là có lót  
hơn chéong cái áo lót của bá Lao-nhân

nhưng chí không có chí gì đang  
chí Mát.

Chéong-mai nói: chí là có lót  
hơn chéong cái áo lót của bá Lao-nhân

nhưng chí không có chí gì đang  
chí Mát.

Chéong-mai nói: chí là có lót  
hơn chéong cái áo lót của bá Lao-nhân

## Lời kêu của dân hân cung

Chàng tôi tên là Huynh Thanh (22 tuổi), cha mẹ đều mất, không anh em, Bình Phước (25 tuổi), cha mất, mẹ già, Phan Ký (10 tuổi) Khoa (32 tuổi), chàng đều mất, ở cùng anh là Phan Đức, Phan Nhật (17 tuổi), cha mất, mẹ già ở làng Hiền Lộc, tổng Việt An, phủ Thủ Đức, tỉnh Quảng Nam, xin quan trên xuống cao cửa xét một việc là khóc:

Nguyễn Lang chàng tôi có cửa phẩm Nguyễn Thông là một hảo trưởng, nhơn vị là thủ với lý trưởng trưởng kim là Phan Giới, mua kỹ hiệp ủy kiện lý trưởng nhơn khoán.

Trong các khoản ấy, quan trên nói cho là đều mờ bở, duy co khoản lén dinh, quan trên và xét thi phán nhiều đều chét, hoặc bị lật bình, chỉ có 4 đứa chàng tôi, mỗi đứa một lớp lén tranh, và con không có, mẹ già, cha chết, quanh năm chỉ làm thuê thuê miếng. Chàng tôi đã có đơn kêu tại xã Fa lo, quan Sở trên quan phà xét bầm. Ngay đã xét bầm linh trạng nghèo khốn, quan Công sứ có bùa sê chước miễn cho.

Thứ mà nay họ sưa về phạt lý trưởng và trục chàng tôi vào hang trống dinh, thật là khố quá. Nguyễn chàng tôi ba đứa lành giấy bẩn khốn, đã trác mấy đời lý trưởng, con lén đứa mới có 17 tuổi mà nói nghèo thì bắt chở ngheo. Vợ xin quan trên cho chàng tôi lành giấy bẩn khốn, cho trục vào đán trống, không biết thế nào chịu bầm nỗi, chỉ có cách đem thản lâm công cho nhà nước mà trả thù.

Mong quan trên xét cho.

Cá & người điểm chí

## Xò sò Đông-pháp

T. D. số 933 ra ngày 11-7-36, về số Đông-pháp 10 ngày ấy, có bài sau số san bì là mất, vay xin đọc... 319341 - 184812 - 041747 - 311118.

At trúng thí tài khu bắc lánh tên, bạn đến 11 Janvier 1937 sẽ không hành thi bị sang công. Nhưng số 4003 trả lời phải để bột đồng là cuộc số số xem xét lại của toàn bộ phát, còn số nhỏ tài được lánh liên.

## Hai chính trị phạm ở Lao-bào được án xá

Về nhịp Hoang-tử dân sinh, hai chính trị phạm ở Lao-bào bị bắt năm 1931, đã được tha:

1) Nguyễn-Hảo & Phô-châu (huyện Hương-sơn, tỉnh Hà-tinh), bị án 13 năm.

2) Lê-vân-Máu, quê ở Thành-hà cũng bị 9 năm.

Cả hai người đều đã được giải về quê quán giao hương lý quán trước.

P. V.

## CÁC MÓN THUỐC BÀI-BỘ VÓ-VĂN-VÂN BÀ NỘI TIẾNG HAY

**THUỐC BỘ COM MÍT.** — Nguyên bột con mít bột sợi ty-vi yến. Tỷ-vi yến, sả không tiêu, cam-tiếp, thực-tiếp, bưng lòn nồi gác xanh, nước da rắng, đỗ mè-bát đũa, bưng và trán hầm bầm hoài, còn da bọc xương, ít áo ít ngà, uống thuốc NHI-KHOA BÀ-BÙ-HOÀN mỗi hộp (350), uống hàng 10 ngày, tài kiệu lý mạnh vi và giải hết các chứng bệnh.

**THUỐC BỘ ĐÀN ÔNG.** — Người trai tráng thường hay bị đau thắt, mộng-tinh, di-tinh và hoại-tinh xin xem rõ ở trang 2 báo Tràng An số nào cũng có nói rõ về bệnh ấy và cách điều trị bằng thuốc TAM-TINH HÀI-CẨU BÙ-THẬN và CỔ-TINH-NHƯẬN-TRƯỜNG. Còn như người lao lâm lao họng, muôn nồng thuốc bồ cho mạnh khứa, bồ tim, bồ thận, bồ óc, thân thể nặng mập mạp, nồng nồng SÂM-NHUNG DƯỜNG-TÂM BÙ-THẬN, mỗi hộp 5 hoàn 1\$00. Các bệnh đều hết, gương mặt trở nên tươi tốt.

**THUỐC BỘ ĐÀN BÀ.** — Đàn bà lấy kinh-huyết làm sốt. Kinh-huyết không đều sinh ra nhiều chứng không kè xiết. Vậy các bà cáo có rốn nhẹ trong mình không động khỏe, có bệnh này dùng biến sanh ra bệnh khác nên uống thuốc SONG-LIỆU BÌEU-KINH BẠCH-BÀI-HOÀN, mỗi hộp 5 hoàn 0\$20. Thuốc này bồ huyết điều kinh và trừ huyết tráng. Huyết động sưng tắc, kinh kỵ đều thi thoảm trở nên tráng cường, con người động khỏe mạnh.

**THUỐC BỘ ÔNG BÀ GIÀ.** — Người già yếu tuổi cao, táo lớn, khí huyết suy kém, ty-vi hư nhược, ít ăn, trong mình nhợc mệt, tuy chưa nhợc mệt, hicc nồng thuốc DIEN-LINH ICH-THQ-HOÀN hộp lớn 5 hoàn 1\$50. Hộp nhỏ 2 hoàn 0\$60 thi các bệnh đều hết, sức lực động thêm, sống lâu thêm tuổi. Thuốc này là thuốc đại-bồ già tri hơn các thứ thuốc bồ khéo.

Các chi cuộc nhà thuốc VÓ-VĂN-VÂN Thủ-dầu-một — Nam-Kỳ

SAIGON  
229, Rue d'Espagne

QUINHON  
Avenue Gia-Long

HUẾ  
87, Rue Paul Bert

HANOI  
86, Rue du Colon

TOURANE  
Avenue de Marée

HAIPHONG  
103, Bd Bonnal

## Tư hội Quốc - Liên trường phạt nước Y cho đèn Trung- hoa kháng Nhật

Ở đời văn minh mới này, những khoa học phát triển ra nhiều công trình vĩ đại, dành hơn được sức khoa học của nó giúp ích cho loài người trên đường sống, như tàu thủy, xe lửa, tàu bay rất ngắn đường thủy lục lội, giấy điện, giấy thép gốm, hàng hóa mua chung, và nước súc diệu mà làm cho máy móc chạy đó sức người rất nhiều.

Thật con san lâm khôn lùn xưa nói xưa khóc: Con đường lo chạy cho đưa con con đường dài và đau lòng mấy hôm nay, có tiền dâu, có thi giờ đầu mà nghe đến chuyện nấu rượu! Xin thay và ông tha cho con...

Thay lý và một giọng nghiêm ngặt — Con anh dâu, ta y sau doi mặc anh (!), can gi đến chúng tôi mà anh kẽ lè, chúng tôi chỉ bảo anh ra đây nhào lấy chai rượu để chúng tôi về thôi.

Bám con san ức lâm, riêng ấy không phải...

Chà, không phải dài lời nữa, người ta hay nói làm đi rồi lại già móm, anh bảo anh không có tiền thi anh mua chịu người ta không được sau Y ruộng ở xa và anh, mỗi ngày đi lại đều mày mực lùn, sao anh lại không giữ, không biết, để cho người ta làm gì, đều chuyện quốc tế bang giao cung chiến tranh là việc quan hệ láy latab, mà họ cũng dùng công và thi giờ đó để làm trò chơi mà là thật:

Tôi hội Quốc liên về cuộc trừng phạt nước Y ngày 10-12-1936 cho các viên thừa phái bay lục sự ở các lòn sơ cấp được lệnh lấy cung những người đương sự và người làm chứng; cũng không được một mình làm cuộc điều tra của sát gi (như khâm biền, soát sổ, đối chất v.v.)

Như vậy là vì sự có kè bén kỳ sai lầm của người đương sự.

Khi nào lấy cung cũng phải có quan tòa cả. Hồi xong thì trước mặt ba người quan tòa, lục sự và người đương sự; ký liền vào khâm biền.

Viên thừa phái bay lục sự rào trại lệnh thì bị ngibblem trại.

## CHU TÔN!

Sai mường ngàn ngón che thân

CHO KHÔI BẦU

nhà

Khôn khéo, đẹp đẽ, sang

you làm, da, mía

lau khôn có ngón, THUỐC HƯƠNG

VALDA

Hoàn thay đổi thường, mía lùn, được

không là cảm thấy hương

bầu có thay đổi hương, lùn

day bay là có vật

Thi cùng Khởi là dâu

Còn là dâu

sô mài, Khan cù, Kho-kao

nóng lạnh cũng là he

thi cùng sử dụng THUỐC

PASTILLES VALDA

ngâm hùng hòi bồ lùn

mùi phổi nhỏ mía tên thuốc

để mía him nghiêm

Coi cho ní tiêu mía tiếp cù

hiếu cũ

• VALDA

MỚI THIẾT PHẨM

## Các viên thừa phái và lục-sự không được lấy cung một mình

Thông tu bộ Tư pháp ngày 29 mai 1936, xác và các tình cảm không cho các viên thừa phái bay lục sự ở các lòn sơ cấp được lệnh lấy cung những người đương sự và người làm chứng; cũng không được một mình làm cuộc điều tra của sát gi (như khâm biền, soát sổ, đối chất v.v.)

Như vậy là vì sự có kè bén kỳ sai lầm của người đương sự.

Khi nào lấy cung cũng phải có quan tòa cả. Hồi xong thì trước mặt ba người quan tòa, lục sự và người đương sự; ký liền vào khâm biền.

Viên thừa phái bay lục sự rào trại lệnh thì bị ngibblem trại.

## NHÀ THƯƠNG TỤ

NGUYỄN-TĂNG-CHUẨN

Y SĨ tốt nghiệp tại Đông - Pháp

Cao Đăng. Nhà ở trước mặt nhà

• băng Chợ Cà

QUINHON

Người bệnh hoặc dân khâm bén xin

lau mía tháo lồng, hoặc hắng ngay

đau chua, hoặc nằm lại bình yên. Cố

phòng ngã nách sẽ đỡ cho bùa

phú nâm roi, sẽ cho bùa nhán tím

diều lõi.

Gió khâm bệnh { sáng: 8h đến 11h30

chiều: 3h đến 6h

cháu nhút, ngày 12, ngày 23, ngày 34

Khi cần mẩn mỏi đến nhà khâm bệnh

thì giờ nào cũng được

rất, thi phần đông người đời

điều vào những việc bão như thế,

thông báo

nhưng rực rịch nỗi.

Công lao và thi giờ bão đi biết

bao! là một chuyện bão.

Đại loại trên đời này, nhớ

nhớ là làm không

điều

VIN TRITONIC —

MIXTURE TRITONIC

PILULES TRITONIC

Bà thử thuốc bồ rất quý dùng

dành cho bệnh thiêu hụt, mệt

nhọc, ăn không tiêu, đau cùm,

đau sỏi rát môi khòi, dân

bà ở - cù dậy, vẫn vẫn...

AI thích dùng rượu thì dùng VIN TRITONIC 1 lít 2\$50

AI thích dùng nước thì dùng MIXTURE TRITONIC 1 chai 0\$80

AI thích dùng hoàn thì dùng PILULES TRITONIC 1 chai 0\$80

PHARMACIE PHAM-DOAN-DIEM TOURANE

# VIỆC TRONG NƯỚC

TRUNG KÝ

Tranh nhau về vựa dừa

HUẾ.— Trước kia trong con sông Đáy, có chỗ thuyền có lôp một cái vựa dừa, gọi là vựa dừa bắc, tên Trần Cảnh làm rao thương, có nơi ngô trong rạ.

Mùa Rằm-dại thứ 7, có mấy chỗ thuyền trong rạ vựa dừa bắc, Nguyễn-Vỹ, Nguyễn-Tung không bằng lôp ở rạ ấy, làm từ xin ra, thi Trần-Linh có đứng giũa rông thuyền.

Sau khi ra rạ An-hội, họa tên Bảy kéo nhau đến xác lý định phong Đè khát, đền thuyền ở bắc đê trước dinh lăng Ý. Từ đó đến nay, họa tên Bảy có rả thuyền khác và bắc bắc, đền họa mìn hòn, lật tháo một vựa dừa khác, đặt tên là rạ đê Diêm-thường.

Nay nhâc p'wòng Đè-khát sái tên là Pad-béa, đưa chỗ thuyền ở ven Diêm-thường, thay rạ lý định tên bắc Trần-Bảy làm rạ Diêm-thường cai ngô trong rạ Diêm-thường.

Mà được tin này, Trần-Linh (tên trưởng An-hội) liền dẫn binh khống thuộc cho họa thuyền tên Bảy và Diêm-thường và bắc Trần-Bảy làm rao thương.

Chưa rõ quem tên xé sas

Vụ đánh chết người tớ tại tòa

Mbj-cấp

Tiền đây Tiếng-dân có đảng linh-khánh đánh cuối đây là (tên Phan-Cần) tại Kim-luong và đã đem ra xử tại tòa án sơ cấp Huế-trấn.

Công-Sản bị 12 năm tù khép, Phan-Bích (mẹ Sầm) 2 năm tù bộn 240\$ phạt và 60\$ bồi thường, còn Phan-vân-Thé 1 năm và 60\$ phạt.

Ngày sau năm tuần rìa, bà Nhị-cấp Huế-trấn phán lại: Sầm y án, còn Phan-thi-Bich và Phan-vân-Thé thì được giảm còn phần nào là 12 tháng, nhưng Phan-thi-Bich phải trả 100\$ bồi thường.

Lé-cung Ám-bon 23 tháng 5 ta 23 tháng năm, ngày kinh thành tháp-thé Nhị-nghé kỵ, thương nam chấn đán ở Huế đặt bắn là bát khung với tên khung số. Tờ trong tháp là cho chí ngai, chép tên công-nghé thông tin là tiêng-chưởng, chép mồ, đất pháo, đất giày đùi ryo. Năm sau cũng vậy.

Khó người xưa mà rao tên là tiêng Ngô-ô, khó người xưa có không chỉ-đóng-buôn.

P. V.

Tháng bé chết nước!

Cuối 12-7-36, tháng Liên 4 tuổi, con mèo Tống-bé thất hoa quay ở phường Vinh-Ann trong thành, lòi Đèng-bé đã ráo đón theo thành, và độ 300 thước liny di chèi một mìn, và cái bò bò sau veo, bị rót xuống dưới khe nứt khung xi bay. Đến 5, 6 giờ me nó thấy con di rắng, ta kiểm kháp nơi mìn tan chảy sà sạt.

Đó là ngày 28 tháng 5 ta 23 tháng năm, ngày kinh thành tháp-thé Nhị-nghé kỵ, thương nam chấn đán ở Huế đặt bắn là bát khung với tên khung số. Tờ trong tháp là cho chí ngai, chép tên công-nghé thông tin là tiêng-chưởng, chép mồ, đất pháo, đất giày đùi ryo. Năm sau cũng vậy.

Bà Nhị-cấp Huế-trấn rao tên là tiêng Ngô-ô, khó người xưa có không chỉ-đóng-buôn.

P. V.

Cám-thá-chó ra đường trong ba tháng

Ngài định bộ Lai-10-Juin, cầm những người trong kinh thành Huế không được rao cho ra đường, trong hơn 3 tháng, và từ ngày ký nghĩ định này, Cám-thá-chó phải có rango mèo.

Bon phản minh công là bao của mình sao?

Kha-dông-Thuộc nói:

Như tôi đã nói khi bời, ai có thương người đã phản minh, đã bài minh chờ.

Viên cố-dao châm rải dê viễn ngọc vào lùi áo rồi nói:

Thì ông muốn vậy mà; bảy giờ ông làm ơn chỉ chở ở các người bạn khác của Đèng-Thé cho một chút.

Hai vợ chồng Kha-dông-Thuộc thấy viên cố-dao dùng dây, ra cửa sổ nhìn ngua lú bộ tấp cao tu, nhìn nhau cách luyub quýnh.

Kha-dông-Thuộc bảo vợ:

Chắc toàn viễn ngọc ấy sẽ và chúng minh.

Mu-Cat-công:

Biết có được không?

Một ông cố-dao không bao giờ get ai.

Vậy thì ông muốn làm gì đó thi làm; tôi không du dense.

Thì rôi mìn trổ lén thang lầu, run đến nỗi bòi bém rắng đánh nhau lốp-cốp, mặc dù trơ lồng gubu-biéu.

Lên đến nỗi cuối cùng mu-dung lúi và nói xuống

Gát-ba, ông nên nghĩ lại cho kỹ đã nhé!

Kha-dông-Thuộc trả lời:

Tao nhớt định vậy.

Mu-Cat-công trả một tiếng rõi vào phòng nằm.

# PHỤ NỮ CHỨC NGHIỆP

PHẦN PHỤ-NỮ

## Chuyện khó hiểu

Gần đây ký-giá xem các báo, thỉnh thoảng lại gặp những chuyện khó hiểu mà tự mình không sao hiểu được, kẽ mội vâch-chuyen, độc-giá-thá hieu gián cho:

1) A-hoàng đã bỏ nước chạy ra ngoại-quốc, lại toàn kiện với hội Quốc-liên để đòi cái nước đã chui vào nách người Ý.

Khi ngái con ngái trên ngai vàng, còn binh-tướng, còn súng đạn, binh-mã, mà Quốc-liên ròn không giúp được chái gi; may ngái mồi cỏi một mình làm vị vua thất nghiệp, thi giáp cách nào? kêu hieu!

2) Phụ nữ chức nghiệp với hàng tiêu-tu-sản — Vẫn dè áy thất là quan hệ nhữi của họ rồi. Ngay từ lúc họ còn là con gái, phần nhiều là ăn họe dò dò, xết dòn dược lượng-lai của mình, họ không khỏi dường dò lâm-dien-ván dò chép-nghiep được.

Trong phụ nữ ta, chỉ có hàng này là ham-bán, ham-biết, và ham-nhưng tay dòn dược-nghiep họ đã biếu rô-chỗ-tiếng quan-hệ của chức nghiệp.

Song nòn dòn dược-nghiep, thi họ lại thấy bối rối vò chổ họ lập Ngoan-ly-truong ở Hanoi dạy có dò và trường Đèng-khánh Huế dạy có giáo-ra (không nói trong Nam), ta chưa thấy trường nào chính-thứ-chợy phụ nữ là dòn dược-nghiep mò-ngoé trong các nghề: dánh-may-chết, thêu-rèi, buôn-bán v.v. Nữ-công-hợp-hội ở Hoa-là dạy họ thành-nghề rết-ri, cui dạy họ biết qua các cách phò-thông trong già-dinh, mà nay cũng dò-nghiep-nước-nhà.

3) Phụ nữ chức nghiệp với hàng-vỏ-sản — Họ có bay gi là chức nghiệp, tuy biêt-nang-lực minh-chi ở đây, họ tần-lao-buôn-ganh-bán-gỗ, dòn-dòi-vai-mang. Suốt ngày ngược xuôi với dòn-triêng-giòng, họ cởi-trông-kiem-dòn-cái-ăn, và họ cũng chán-biết-chia-xu, anh, oblong-minh-não-có-gi-lâm-le-quyền-lợi, là dịa-vị, mà dòn-ang, dòn-bằng! Nên tuy họ dòn-thiet-hanh-y-nghia-phu-nữ-van-dung, họ cũng không thiêt-rô-kết-quả-rao. Cái-kết-quả-họ-thết-rô-kết-rô-hoa, có lè là dòn-dòi-dòn-sống-minh-dòn-philon-chồng, phiền-anh. Mà trong già-dinh-lâm-khi họ bị anh-chồng-có-ép-chỗ, thi họ cũng lè-y làm-thường-và-cho-dò là chò-dò-xua-nay-nhà-thé.

Áy, chí-em-is, hoặc không muối-nghé-dòn-chép-nghiep, hoặc có muối-nghé-dòn-công-khô-bé-hợp-lèp, nên bùa-bé là không-ngoé. Chí-em-muối-giải-phong, binh-quyết, binh-dâng-gi-công-được, song tòi-tòi-tòi-tòi-trước-bé-bé-obj-em-ném-nghé-cách-tiến-cho-phu-nữ-chép-nghiep-tiến-hanh-dò.

Vinh-Quảng

## Chè trừ bệnh láo

Phòng-bảo ché R. Denamore số 25, rue Dagorno, Paris (12<sup>e</sup>), vua ròi có gởi-lặng-hàu-bào-một-gói-kieu-c'Boe-gar-felds.

Chè này theo lời quảng cáo là bùa-đòi-irij-bệnh-láo (consipitum) rất-biệt và nhiều-bệnh-khác-thuộc-về-ngô-lặng.

Bản-báo có lời cảm-ứn hiện-báo ché R. Denamore và giới-thiên-cùng-dóc-giá.

T. D.

Bản-báo Tông-tai-ly THỐC và DẦU KHUẤT-THẦN-THỊ

được gửi ngài khắp-hàu-bao-nghien Vi-các-dove-pham-bản-báo-Dai-ly-toa là-công-biển-hor-hai.

Dầu-Món - tòi-Khuất-thần-thị Trí-dò-bé-bé-bé Kéo-Cam-tich-Khuất-thần-thị

Cửu-triết-trang-lai-công-biển-hor-hai Khuất-thần-thị Minh-meng-cao

Trí-bé-bé-Hoa-là-công-biển Khuất-thần-thị Bạch-truc-truoc-hoàn

Chay-trieu-bé-bé-lau-kém-cung-lanh Tông-dai-ly

**KIM-HƯNG**

86, Rue Cantonais - FAIFOO

## MODE 1937

### Chapeaux Marque « DÉ-TÉ »

Triple liège - Dété - prix 1340

Double liège + 1er choix - prix 1300

Demi liège - prix 0350

Các ngái-mà-mà-sé-có-quá-tang-ràng

Bán-tại-hiện

Bazar Đèng-Thịnh

J° 9 & 11, Rue Gia-long - HUẾ

### TÔNG - ĐẠI - LÝ

Các-thờ BỒN-TÂY, BỒN-TA:

Mandoline, Violon, Guitare, Nhí,

Nguyệt, Tàu v.v..

Brillantine & Lions rát 161.

Bát-gao-tán-thom, qui-bé-có-tré-em-nén-mua-cho-các-còn-đàn-rót

mìn-lòn. Giá-mỗi-gói-US10

Còn-ahita-thé-hàng-top-hàn-khi

giá-bán-rất-hà. Kinh-mời-qui-khách

chiếu-có-hàn-hiệu-rất-hoa-nghien.

**BỘNG-THỊNH**

### Quý Ông Quý Bà Mắc Bệnh

Không-đuoi-mỗi-phai-hoa-ta-kinh-nha, nha-muôn-khái-dòi-nge-tiêng-nha-chong-thi-nha-giay-nay-thu-đò-muôn-thuoc-tai-Biq-Bao-Duong-22-rue-des-Médicaments-a-Hanoi-vi-nhieu

đang-ri-kih-phu-thong-thuoc-tai-Hanoi, kinh-nghem-lau-de, kinh-nghem-thien-dieu-đòi-ong

song-đang-thien-dieu-đòi-ong

Thien-dieu-khien-tai-cu-phu-thong-thuoc-tai-Hanoi, kinh-nghem-lau-de, kinh-nghem-thien-dieu-đòi-ong

